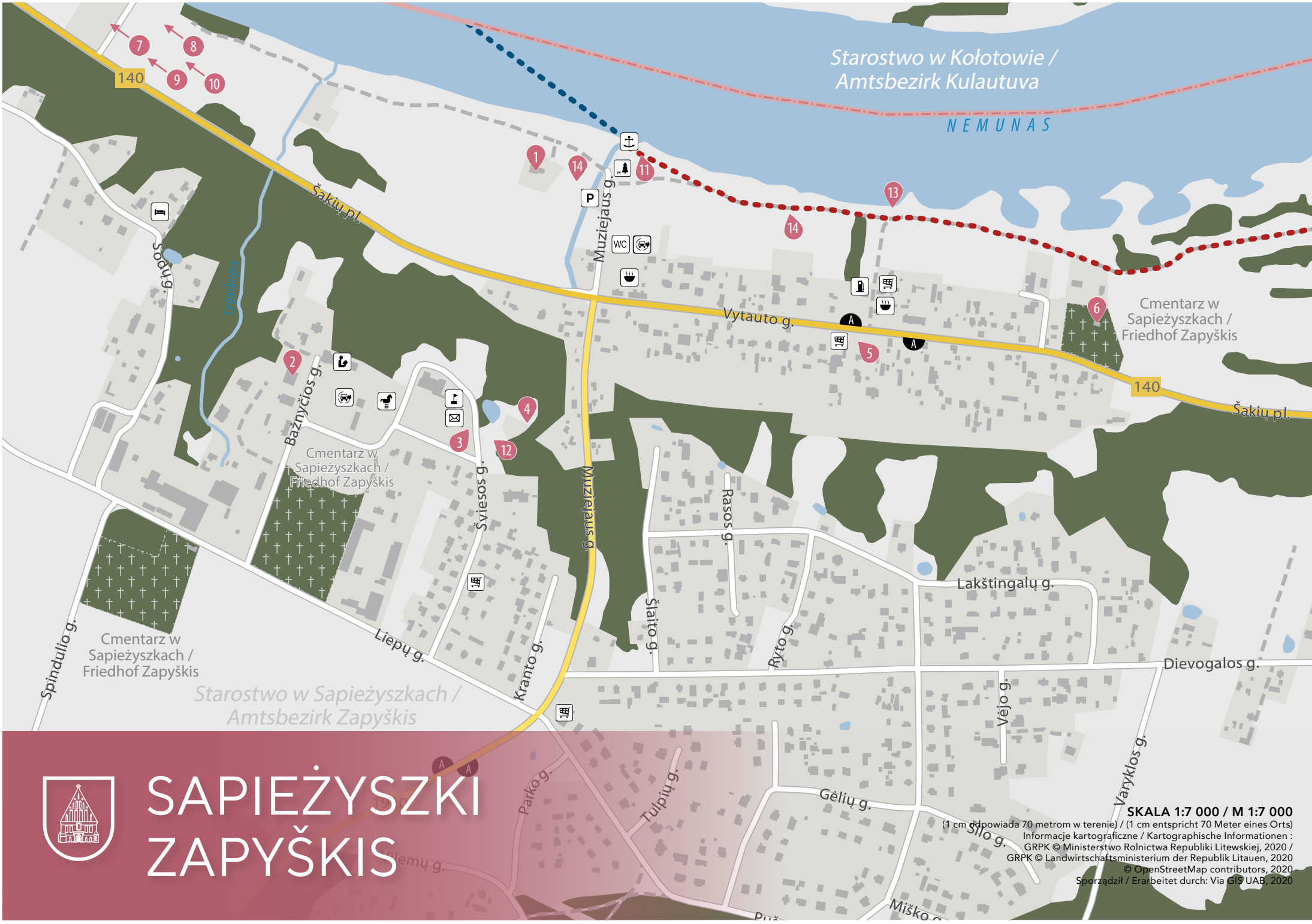






KOŁOTOWO KULAUTUVA

W 1933 r., gdy Kołotowo zyskało status pierwszego kurortu na Litwie, tu szybko zjawili się wille znanych osób i domki letniskowe, powstała plaża i parki, otwarto salę kinową i studio fotograficzne. Otwarto również najnowocześniejszy w krajach bałtyckich hotel, oferujący najbardziej ekskluzywne rozrywki tamtych czasów – korty tenisowe, kasyno i restaurację. Każdego letniego weekendu parowcami z Kowna przybywały tłumy turystów. Prezydent Antanas Smetona również był częstym gościem. Czyste i urocze okolice Kołotowa i jego uzdrawiające moce przyciągały gości nie tylko z sąsiednich krajów, ale także z innych kontynentów. Szczególnie upodobali je sobie Żydzi. Pachnące sosnami i akacjami oraz bogate w historię Kołotowo nadal zaprasza do rozkoszowania się urokami natury. Napełnij płuca świeżym powietrzem sosnowych lasów podczas pieszej lub rowerowej wędrowki wijącą się przez las ścieżką, spróbuj wody mineralnej z ujęcia lub spróbuj aktywnych zajęć wodnych w parku wakeboardowym.

Erhalt des Status des ersten litauischen Kurorts 1933 war Anlass zum aktiven Bauen der Villen und der Sommerhäuser berühmter Menschen, zur Errichtung des Strands, der Parks, Eröffnung des Kinosals und des Fotoateliers. Hier öffnete sich auch das modernste in den baltischen Ländern Hotel, das für die Zeit exklusive Unterhaltungen angeboten hat – Tennisplätze, Zimmer der Glücksspiele und Restaurant. Mit Dampfschiffen kamen hierher im Sommer jedes Wochenende von Kaunas Mengen von Touristen. Ein häufiger Gast der Kleinstadt war auch der Präsident Antanas Smetona. Reine Schönheit der Natur und ihre heilende Kraft lockte hierher Touristen nicht nur aus Nachbarstaaten, sondern auch aus anderen Kontinenten. Besonders beliebt war die Kleinstadt von jüdischen Touristen. Mit Pinien- und Akazienduft erfüllte und mit reicher Geschichte gekennzeichnete Kulautuva lockt auch heute hierher, die Natur der Kleinstadt zu genießen – beim Spaziergang oder Radfahren auf dem Gesundheitspfad frische Luft des Pinienwalds zu atmen, Mineralwasser im hier errichteten Pavillon zu kosten, aktive Wasservergnügungen im Wakepark zu probieren.

6 DOLINA BOŻKÓW I BOGIŃ TAL DER GÖTTER UND DER GÖTTINNEN



9 KOŚCIÓŁ PW. NAJŚWIĘTSZEJ DZIEWICY MARYI W KOŁOTOWIE KIRCHE DES NAMENS DER HEILIGEN JUNGFAU MARIA IN KULAUTUVA



11 UJĘCIE WODY MINERALNEJ MINERALWASSER-PAVILLON



KACZERGINIE KAČERGINĖ

W okresie międzywojennym Kaczerginie było ulubionym miejscem wypoczynku litewskich intelektualistów. Mieszkali tu, odpoczywali i pracowali znani litewscy pisarze, politycy i osobistości życia publicznego. Miasteczko było nawet nazywane kurortem artystów, a później zyskało miano kurortu urzędników. W okresie międzywojennym Kaczerginie posiadało nie tylko infrastrukturę niezbędną do leczenia sanatoryjnego, ale także wszystkie atrybuty kurortu: czyste piaszczyste plaże i kąpieliska, korty tenisowe, boiska piłkarskie i krikietowe oraz rozrywkę kulturalną oferowaną w Klubie kuracjusza.

Kaczerginie nadal urzeka spokojem i zaprasza Państwa do odkrywania najpiękniejszych zakątków miasta i okolic na rowerze, pieszo lub łodzią. W miasteczku można podziwiać przywrócone do życia unikalne architektonicznie drewniane wille z okresu międzywojennego. Ślady pozostawione przez znanych litewskich pisarzy zachęcają do odkrycia literackiego oblicza Kaczerginie. Mogą Państwo odwiedzić miejsca, które zainspirowały pisarza Jonasa Biliūnas, a także zobaczyć pomnik klasyki litewskiej literatury Vincasa Mykaloitisa-Putinas.

Kačerginė war in der Zwischenkriegszeit ausschließlich von litauischen Intelligenzen beliebtes Erholungsort. Damals lebten und erholten sich hier berühmte litauische Schriftsteller, Politiker und Öffentlichkeit. Die Kleinstadt wurde sogar Kurort der Künstler, und später der Beamten genannt. In der Zwischenkriegszeit hatte Kačerginė nicht nur die für Kurbehandlung erforderliche Infrastruktur, sondern auch alle einem Kurort typischen Attribute: saubere Sandstrände und Badebereiche, Tennis-, Fußball- und Krocketplätze, Kulturunterhaltungen im Kurhaus. Die Ruhe von Kačerginė bezaubert auch heute und die schönsten Stellen der Kleinstadt verdienen entdeckt zu werden – egal, ob man mit Rad, zu Fuß oder mit einem Boot ankommt. Hier kann man die Ästhetik der fürs neue Leben wiederhergestellten Holzvillen mit erhaltenem einzigartigem Architekturcharakter genießen. Die hinterlassenen schöpferischen Spuren der Schriftsteller laden den literarischen Geist von Kačerginė kennenzulernen. In der Kleinstadt können Sie Stellen besuchen, die den berühmten Schriftsteller Jonas Biliūnas zum Schaffen seiner Erzählungen inspiriert haben, und an den Literaturklassiker Vincas Mykaloitis-Putinas erinnern.

1 WILLA INŻ. V. RĖKLAITISA VILLA DES INGENIEURS V. RĖKLAITIS



6 KAPLICA ŚW. ANNY W KACZERGINIE HL. ANNA KAPELLE IN KAČERGINĖ



11 SZLAK EDUKACYJNO-KRAJOBRAZOWY W KACZERGINIE LANDSCHAFTSPFAD VON KAČERGINĖ



SAPIEŻYSZKI ZAPYŠKIS

Wzmianki o Sapieżyskach w źródłach pisanych pochodzą z XVI wieku, kiedy to hrabia Sapiega, który objął okoliczne ziemie, zbudował tu dwór. W ciągu swojej historii miasto nieraz ucierpiało w wyniku wojen, poważnych powodzi i pożarów, ale dziś Sapieżyski znów odradza się. Miasteczko szczyści się nie tylko piękną przyrodą i bogatą historią, ale także architekturą. Najstynniejszym zabytkiem jest wzniesiony na otwartej nadrzecznej łące kościół św. Jana Chrzciela. Jest to jeden z najstarszych ceglanych kościołów w Litwie i wyjątkowe arcydzieło architektury gotyckiej.

Obecnie Sapieżyski są portem kurortu rejonu kowieńskiego. Latem pełno tu łodzi przewożących rowerzystów, pieszych i turystów, a nowo odbudowana pogłębiarka „Nemuno 7” to unikatowy przykład inżynierii i projektowania krajobrazu – statek kultury przeznaczony do promowania współczesnej sztuki i wydarzeń.

Schriftliche Erwähnungen von Zapyškis kommen aus dem 16. Jh. – der Zeit, seit dieser hier die bekannte Adelsfamilie Sapiegos die Ländereien der Gegend verwaltete und den Gutshof baute. Im Laufe der Geschichte erlitt die Kleinstadt mehrmals Schäden wegen Kriegen, großen Überschwemmungen und Bränden, jedoch heute wird Zapyškis neu wiederbelebt. Die Kleinstadt kann nicht nur auf seine schöne Natur, reiche Geschichte, sondern auch auf Architektur stolz sein. Der bekannteste Akzent der Kleinstadt ist die auf der offenen Wiese am Ufer der Memel aus roten Ziegeln gebaute Hl. Johannes der Täufer Kirche. Sie ist eine der ältesten gemauerten Kirchen und exklusives Meisterstück der gotischen Architektur. Heutzutage ist Zapyškis Hafen des Kurortgebiets des Bezirks Kaunas. Im Sommer bringen hierher Boote viele Radfahrer, Fußgänger und Touristen, und der neu belebte Flussbagger „Nemuno 7” ist unikaless Projekt der Flusstechnik und des Landschaftsdesigns – ein Kulturschiff, adaptiert für moderne Kunst und Veranstaltungen.

1 KOŚCIÓŁ ŚW. JANA CHRZCIELA W SAPIEŻYSZKACH HL. JOHANNES DER TÄUFER KIRCHE VON ZAPYŠKIS



12 GALERIA FOTOGRAFA A. SUTKUSA GALLERIE DES FOTOKÜNSTLERS A. SUTKUS



13 POGŁĘBIARKA „NEMUNO 7” (DOSTĘPNA W OKRESIE OD MAJA DO PAŹDZIERNIKA) FLUSSBAGGER „NEMUNO 7” (OFFEN VON MAI BIS OKTOBER)



Trzy miejscowości nad Niemnem – Kołotowo, część Sapieżyszek i Kaczerginie – tworzące obszar uzdrowiskowy w rejonie kowieńskim, już w międzywojennej Litwie słynęły z uroków naturalnego środowiska i mocy leczniczych źródeł. Dziś jest to wyjątkowo przystępna oaza ciszy i spokoju, która zaprasza Państwa do ucieczki od zgiełku miasta i złapania oddechu. Kurort i jego okolice oferują doskonałą infrastrukturę turystyczną, w tym szlaki rowerowe i piesze, przystanie dla łodzi wycieczkowych i pijałnie wody mineralnej.

Das Kurortgebiet aus drei Kleinstädten des Bezirks Kaunas am Nemunas Fluss – Kulautuva, einem Teil von Zapyškis und Kačerginė – zeichneten sich noch im zwischenkriegszeitlichem Litauen durch reine Schönheit der Natur und Macht der Gesundheitsquellen. Heute ist es exklusive Oase von Ruhe, Stille und Gemütlichkeit, beruhigende Zuflucht vom Lärm der Stadt. Im Kurortgebiet ist perfekte Infrastruktur für Touristen errichtet – Rad- und Wanderwege, Schiffs Liegeplatz für Unterhaltungsschiffe, Mineralwasser-Pavillon.

GODNE UWAGI MIEJSCA W KOŁOTOWIE SEHENSWÜRDIGKEITEN VON KULAUTUVA

- 1 Willa R. Polovinskasa / Sommerhaus von R. Polovinskasa (Poilsio g. 5)
- 2 Stup rodziny Fugalevičių / Überdachte Säule (Stogastulpis) der Familie Fugalevičiai (przy / am Haus in Akacijų al. 11)
- 3 Dom płk. V. Augustauskasa – założyciela kurortu w Kołotowie / Haus des Gründers des Kulautuva Kurorts des Oberstleutnants V. Augustauskasa (Akacijų al. 29)
- 4 Park w Kołotowie / Kulautuva Park (pomiędzy ul. L. Giros i P. Cvirkos / zwischen L. Giros Str. und P. Cvirkos Str.)
- 5 Miejsce objawienia Najświętszej Maryi Panny / Ort der Erscheinung der Hl. Jungfrau Maria (las w Kołotowie / Kulautuva Wald)
- 6 Dolina bożków i bogiń / Tal der Götter und der Göttinnen (las w Kołotowie / Kulautuva Wald)
- 7 Ścieżka rekreacyjna / Gesundheitspfad (las w Kołotowie / Kulautuva Wald)
- 8 Rzeźba Najświętszej Maryi Panny / Hl. Jungfrau Maria Denkmal (przy / am Haus in Akacijų al. 18)
- 9 Kościół pw. Najświętszej Maryi Panny i dzwonnica / Kirche des Namens der Hl. Jungfrau Maria und Glockenturm von Kulautuva (Pušyno g. 21)
- 10 Pomnik upamiętniający 20. rocznicę niepodległości Litwy / Denkmal zum 20. Jahr der Unabhängigkeit Litauens (1 km drogi dojazdowej do Kołotowa / 1. Kilometer der Anfahrt zu Kulautuva)
- 11 Ujęcie wody mineralnej / Mineralwasser-Pavillon (Akacijų al. 20)
- 12 Rzeźba T. Vosyliusa „Beast 001” / Skulptur von T. Vosylius „Beast 001” (skrzyżowanie ul. Panemunės i Tamaros, wieś Virbaliūnai / an der Kreuzung von Panemunės Str. und Tamaros Str., Dorf Virbaliūnai)
- 13 Street art mural „Dom” / Bild der Straßenkunst „Das Zuhause” (Akacijų al. 12)
- 14 Obiekt małej architektury Skok w porcie / Objekt der Kleinarchitektur „Sprung im Hafen” (przystań w Kołotowie, ul. P. Cvirkos / Liegeplatz der Kleinschiffe von Kulautuva, P. Cvirkos Str.)
- 15 Plenerowa wystawa fotograficzna / Freiluftausstellung der Fotos (nad stawem / Am Teich)

GODNE UWAGI MIEJSCA W KACZERGINIE SEHENSWÜRDIGKEITEN IN KAČERGINĖ

- 1 Willa inż. V. Rėklaitisa / Villa des Ingenieurs V. Rėklaitis (J. Janonio g. 86)
- 2 Willa P. Vaiciūški – lekarza, generała brygady wojska litewskiego / Villa des Arztes, Brigadegenerals der Litauischen Armee P. Vaiciūška (J. Janonio g. 46)
- 3 Dom, w którym mieszkał pisarz P. Mašiota i park rzeźb P. Mašiota / Haus, in dem Schriftsteller P. Mašiota wohnte, und Park der P. Mašiota Skulpturen (J. Janonio g. 38)
- 4 Park rzeźb V. Mykaloitisa-Putinas / V. Mykaloitis-Putinas Park der Bänke mit Skulpturen (V. Mykaloičio-Putino g. 35)
- 5 Dom V. Mykaloitisa-Putinas / Haus des Schriftstellers V. Mykaloitis-Putinas (V. Mykaloičio-Putino g. 34A)
- 6 Kaplica św. Anny w Kaczerginie / Hl. Anna Kapelle von Kačerginė (J. Janonio g. 11)
- 7 Kamień pamiątkowy „Synom Litwy” / Gedenkstein „Für Söhne Litauens” (J. Janonio g. 9)
- 8 Park Lipowy / Lindenpark (J. Janonio g. 4)
- 9 Kapliczka pisarza J. Biliūnas / Kapellensäule für den Schriftsteller J. Biliūnas (ul. J. Biliūno, między domami 14 i 14B / J. Biliūno Str. zwischen Häusern mit Nr. 14 und 14B)
- 10 Dom, w którym mieszkał pisarz J. Biliūnas / Haus, in dem Schriftsteller J. Biliūnas wohnte (J. Janonio g. 38)
- 11 Szlak edukacyjno-krajobrazowy w Kaczerginie / Kačerginė Landschaftspfad (Palankių g.)

- 12 Szlak źródeł / Pfad der Quellen (las w Kaczerginie / Kačerginė Wald)
- 13 Plac J. Biliūnas / J. Biliūnas Platz (J. Biliūno g. 14B)
- 14 Willa T. Dambravičienė / Villa von T. Dambravičienė (P. Mašioto g. 12)
- 15 Street art mural „Przerwane życia” / Bild der Straßenkunst „Unterbrochene Leben” (J. Janonio g. 2)
- 16 Plac Źródłany / Platz der Quellen (ul. J. Žikaro, w pobliżu sanatorium Žibutė / J. Žikaro Str., neben Sanatorium „Žibutė”)
- 17 Plenerowa wystawa fotograficzna / Freilichtausstellung der Fotos (w pobliżu przystani w Kaczerginie i w parku Lipowym / neben Schiffs Liegeplatz Kačerginė und im Lindenpark)

GODNE UWAGI MIEJSCA W SAPIEŻYSZKACH SEHENSWÜRDIGKEITEN IN ZAPYŠKIS

- 1 Gotycki kościół św. Jana Chrzciela w Sapieżyskach / Gotische Hl. Johannes der Täufer Kirche von Zapyškis (Muzejiaus g. 1)
- 2 Nowy kościół św. Jana Chrzciela w Sapieżyskach / Die neue Hl. Johannes der Täufer Kirche von Zapyškis (Bažnyčios g. 13, Klauoniškių k.)
- 3 Pomnik-ławka Kawalerom Orderu Krzyża Pogoni, ochotnikom walk o niepodległość Litwy 1919-1920 r. / Bank zum Andenken der Kavaliere des Pahonja Kreuzes – der litauischen Freiwilligen der Jahre 1919-1920, die für die Freiheit Litauens gekämpft haben (Šviesos g. 18, Klauoniškių k.)
- 4 Pomnik poety A. Vištelisa-Višteliauskasa / Denkmal für den Dichter, Mitglied der Zeitung und der politischen-literarischen Gruppe „Aušra” A. Vištelis-Višteliauskas (Šviesos g. 18, Klauoniškių k.)
- 5 Pomnik upamiętniający 10. rocznicę niepodległości Litwy / Denkmal zum Andenken des 10. Jahrs der Unabhängigkeit Litauens (przy / neben Vytauto g. 45)
- 6 Kaplica na starym cmentarzu w Sapieżyskach / Kapelle des alten Friedhofs von Zapyškis (Vytauto g. 2A)
- 7 Kopiec w Jadagoniach / Jadagoniai Burgwall (Jadagonių k.)
- 8 Kaplica w Jadagoniach / Kapelle von Jadagoniai (Jadagonių k.)
- 9 Kopiec w Altoniškiai / Altoniškiai Burgwall (Altoniškių k.)
- 10 Skała Pagonijos – ścianka wspinaczkowa / Pagonija Fels (Upio al. 12, Jadagonių k.)
- 11 Punkt widokowy Teka / Schauplatz „Teką” (przy przystani w Sapieżyskach / Neben Schiffs Liegeplatz von Zapyškis)
- 12 Galeria fotografa A. Sutkusa / Galerie des Fotokünstlers A. Sutkus (Šviesos g. 18, Klauoniškių k.)
- 13 Pogłębiarka Nemuno 7 / Flussbagger „Nemuno 7” (przystań w Sapieżyskach) (dostępna w okresie od maja do października / Schiffs Liegeplatz Zapyškis) (offen von Mai bis Oktober)
- 14 Plenerowa wystawa fotograficzna / Freilichtausstellung der Fotos (w pobliżu przystani w Sapieżyskach i starego kościoła pw. św. Jana Chrzciela / Neben Schiffs Liegeplatz Zapyškis und neben der alten Hl. Johannes der Täufer Kirche)



CENTRUM INFORMACJI TURYSTYCZNEJ I BIZNESOWEJ REJONU KOWIEŃSKIEGO

ZENTRUM FÜR TOURISMUS- UND GEWERBEINFORMATION DES BEZIRKS KAUNAS

Pilies takas 1, Raudondvaris, Kauno rajonas
+370 37 548118 info@kaunorajonas.lt
www.kaunorajonas.lt kaunorajonas.lt

Wydawca / Veröffentlicht durch: Digitulus MB

Druk / Ausgedruckt durch: Druks

Opracowanie / Verfasst durch: Via GIS UAB, 2020

Informacje kartograficzne: GRPK © Ministerstwo Rolnictwa Republiki Litewskiej, 2020 / Kartographische Informationen: GRPK © Landwirtschaftsministerium der Republik Litauen, 2020

© OpenStreetMap contributors, 2020